

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8899"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

房屋市場極度消沉利率仍高

私人房屋發展商多無利可圖 發展計劃由大雲屋公司接辦

(雲訊)由於經濟情況日趨蕭條，私人房屋發展商多告縮手，而不幸利之大雲屋發展商公司非常忙碌，應接不暇。昨日大雲屋發展商公司獲得大雲屋理事會之許可，接辦原由私人發展商辦理之九個房屋發展計劃，該等房屋發展計劃總值共為四千一百五十萬元。

據大雲屋發展商公司管理人員賀爾昨日稱，上述九個發展計劃中，係由私人發展商向該公司建議接辦之計，其餘發展計劃中，所選出者，該九個發展計劃共包括五百零八個單位，目前該五百餘個單位尚未興建。將來興建完成，則每單位每月約可租出六百元。

賀爾說，目前市況極為蕭條，來年沒有諸如MURB之鼓勵辦法，同時利率又高，私人建築商實無利可圖，是以惟有將整個計劃轉給大雲屋發展商公司。

大雲屋發展商公司係不牟利機構，乃能有資格獲取加拿大按揭房屋公司百分之二貸款利率之優待。賀爾說，自今年以來，該公司業已建築完成或開始興建房屋單位共一千六百卅九個。現時該公司已擁有約一千二百個單位，其中大部份已以低價租出。

外國公司在華經營所獲利潤

中國可能徵稅五成

(北京電)據中國消息來源稱，外國公司在中國經營所獲利潤，中國可能抽取高達百分之五十之稅項。該消息來源又稱，如外國銀行對中國貸款不按照優惠利率，則中國將保留所須付之利息之一部份。

官方新華社報導，現時已有一項法律草案，呈交人大常委会後核准。該草案對於在中國經營之外國公司所獲之利潤，規定百分之廿至四十之累進稅率。

該草案又規定地方政府可另抽百分之十三附加稅。據一名外國稅務專家說，稅率最高達到百分之五十之稅項，對發展中之國家來說，實在過高。

養老金明年起增加

(渥太華訊)聯邦政府養老金由明年一月起增加百分之二點七。據說增加原因由於最近三個月來生活費用高昂。

六十五歲或以上的養老金目前為每人每月二百二十一元七角

加國明年食物價格

(渥太華訊)據聯邦農業部一名高級官員稱，明年食物價格，預計將增加百分之八至百分之十左右，主要由於能源及人工價格較高之故。

加拿大農業部食品市場分析組副主任戴維說，預計明年之增

美仍考慮經濟制裁

(華盛頓訊)據此間消息報導，列強政府考慮採取經濟制裁，以懲罰利比亞領袖卡達菲之企圖暗殺美國總統及高級官員行動。

據悉：美國政府對於上述制裁仍未有所決定，不過，列強總統就暗殺事件與其國家安全顧問委員會舉行秘密會議，會議內容未見透露。

列強總統對記者稱，卡達菲日前公開否認曾派員暗殺人員前往美國，但他已拒絕卡氏是項聲明。

美國國務院仍在廣泛地檢討與利比亞的目前外交關係。據可靠消息來源稱，美國現正考慮抵制輸入利比亞的石油。

新聞簡報

▲皇家騎警在雲埃登街一住宅內搜獲七十六公斤大麻，市價一百六十萬元，有兩名男子被捕。這些毒品只係來自南美洲哥倫比亞。

▲蘇聯駐阿富汗軍隊，為了報復阿富汗軍隊的襲擊，竟然濫殺平民，並且用坦克將他們住宅摧毀。

加國明年食物價格

(渥太華訊)據聯邦農業部一名高級官員稱，明年食物價格，預計將增加百分之八至百分之十左右，主要由於能源及人工價格較高之故。

加拿大農業部食品市場分析組副主任戴維說，預計明年之增

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316

中國樂器
七五折
五八折
八五折
九折
竹器、七五折
器、五八折
器、八五折
器、九折
手工藝品、七五折
藤器、五八折
手藝、八五折
棉器、九折
瓷器、七五折

按摩蒸汽浴(桑拿)
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

聖誕大減價

WESTERN EXPRESS
WINNING NUMBERS
FOR WINSAY DEC. 9, 1981

\$10,000.00 WINNING NUMBERS					\$100,000.00 WINNING NUMBERS								
1	1	2	3	3	1	0	1	8	8	2	7	5	7
2	8	4	8	0	2	7	3	6	2	5	4	6	8
1	6	2	3	2	0	9	2	1	8	9	5	1	8
1	3	7	2	6	4	8	1	7	2	8	8	4	1
1	8	3	7	7	9	3	3	6	3	2	8	2	8

金冠夜總會
GOLDEN CROWN NIGHT CLUB
Business Hours: 10:30 p.m. - 2:00 a.m.

即將開幕 敬請留意

長駐樂隊
港台歌星
輪迴演唱
歡迎駕臨
歌聲如醉
未飲在手
一杯在手
萬慮齊消

124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631

金冠夜總會
GOLDEN CROWN NIGHT CLUB
Business Hours: 10:30 p.m. - 2:00 a.m.

即將開幕 敬請留意

長駐樂隊
港台歌星
輪迴演唱
歡迎駕臨
歌聲如醉
未飲在手
一杯在手
萬慮齊消

124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
 地址：域多利街5869號
 電話：321-3722

專資優良
 經驗豐富
 收費公平
 免費接送
 專人指導
 考取筆試

校長：方勵強夫人
 電話：298-4623
 馮坤成：294-4009

王浩士：324-4135
 黃伯成：254-7519
 周炳麟：876-8434
 岑衛富：922-2203

李偉運輸公司
 專運送兼辦香港移民出入口行
 包裹，并家具什物搬運，有大棧
 房代客存貯。
 晚間電話：二五四一三〇六一

中英洗地毯
 各式機器，上門洗各種地毯，即
 買即洗，即日可用，不退色，不縮
 水，不變樣，保證滿意，華僑特
 價優待。客廳、走廊，只收三十
 三元九毫半。餐廳另加十一元。
 電話：253-1088
 251-1084

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
 65 E. Hastings St.
 Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購
 中國樂器
 歡迎參觀

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET
 PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
 脆皮大乳鴨
 爽嫩白切雞
 美味桂花腸
 鮮明肉類
 承接金豬
 逢星期一休息

本公司最近自置設
 備一流新工場，特
 製白油腸及特瘦白
 油腸，鮮鴨干腸，
 油王臘雞，鮮蝦肉
 腸，臘梅肉，臘鴨
 餅。歡迎僑胞駕臨
 選購。

(127)
家 春 秋
 金 巴

「琴妹，其實我們學堂也不能說辦得怎麼好，你不能進去也不是什麼可惜的事。有機會我還是勸你到上海，北京一帶去升學。而且你還有一年功夫畢業。雖然我們學堂也招收中學生，但畢業有同等學力的學生，不過你畢業後去考更有把握一點，那時也許會開放女禁了。」他說這些話只是為了安慰她，並不去深究他話中究竟含有多少的可能性。琴也知道這個意思，便不再說什麼了。固然希望快到了手裏又突然失去，是令人難堪的事，但是這周圍還有許多有形無形的障礙，阻止她走向幸福的路，要克服這些障礙，她還需要更多的勇氣和更多的精力。

在這多次談話以後過了三個月，琴果然把文章寫好了。潔白的稿紙上佈滿了娟秀的字跡，寫得異常工整。寫好後，她像個寶貝似地把文章拿去了。在第五期的週報上琴底文章登出來了，並且加上亮麗的標題。接着在第六期週報上又出現了「情如流水」文章。還有二十多個女學生先後投函表示同意。在短時間內女同學的問題就轟動了全校。這期間不顧一切的阻礙毅然起來以身作則做了一個開路先鋒的便是許倩如。

某一天琴到了學校裏，在操場的一角，看見許倩如站在一株柳樹下面，許多同學正圍着她談笑。琴插身在裏面，她看見眾人眼底目光都集中在倩如的頭上，也把目光往那裏送過去。她驚訝地發現倩如底頭今天特別好看了。那時倩如正掉頭去回答一個同學底問題。她底頭髮在琴底眼前一晃，好像有什麼東西在那裏發亮，琴看見一段雪白的肉，露出在短髮的衣領上，再上面便是一排整齊的頭髮鬆鬆地搭在耳後，剛和耳朵一樣齊，從前那根光滑的大辮子便沒有了。這頭髮顯得更新鮮，更可愛而且配上倩如高談闊論時那種飄逸的神情更相宜。以前琴雖然主張剪髮，但心裏還不免有點擔心，怕剪了髮樣子不好看，現在看見倩如底頭髮便放心了，不過這時她忽然覺得在倩如底面前自己顯得委頓起來。她帶着羨慕與讚美的眼光望着倩如底頭，她親切地和倩如說話，她覺得和倩如做朋友是一件光榮的事情。她甚至想像着自己身後的那根辮子已經不知在什麼時候失掉了，但她無意間用手去摸，不覺又摸著那油膩的東西。

「你怎麼把牠剪去的呢？」琴帶笑問道。
 「倩如笑着看琴，在這些時候倩如底臉都是被一種光明的高揚的微笑籠罩了的，她做了一個手勢，一面用清朗的聲音說：「一把剪刀，一雙手，辮子就落下來了。」說到這裏，她又把手當作剪刀做出當時頭剪髮的樣子。
 「我不相信這是這麼簡單。」一個同學笑了說。「哪個替你剪的？」
 「你們想還有哪個？」倩如笑了，「不消說就是我底老媽媽。我家裏再沒有別的人了。」
 「老媽媽？她居然肯替你剪？」琴驚訝地問。

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
 475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

國內機位大特價

● 卡加利	單程由 \$59 起
● 聖胡安	單程由 \$64 起
● 溫尼辟	單程由 \$95 起
● 多倫多	單程由 117
● 滿地可	單程由 127
● 渥太華	單程由 123

特別介紹
 聖誕酬賓特價團
 西岸迪士尼樂園巴士旅行團
 雙入房計：每人三百二十元
 出發日期：十二月十九日
 只此一團名額有限報名從速

● 代理華僑之登旅行團
 Head Office:
 Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Law Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23561
 Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office:
 渥太華 永安旅遊有限公司
 Tel: (613) 234-5493
 多倫多 香港國際旅行社
 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

城市駕駛學校
City Driving School
 4484 緬街近廿九街
 電話：874-4544
 872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客
 英語，耐心教授指導考取筆
 試。

蘇偉勝
 325-8387

私家車及貨車租賃
 馮緝忻主理

Better Car RENTAL AGENCY
 Ian Fong
 Gen. Man.

996 W. Broadway
 Vancouver, B.C. V5Z 1K7
 Tel: 732-1396

7472-6th Street
 Burnaby, B.C.
 Tel: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Harry James Agencies Ltd.
 Insurance and Real Estate
 606 Main St., 684-1377

代理
 汽車保險、房屋樓宇
 商業等各項業務
 公平妥當
 專人指導
 歡迎垂詢

片打花舖
 號九二五街東士喜
Pender Florist
 529 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P9
 Tel. 254-1113

遷舖新址啟事
 蓮花電髮所隔鄰
 本號專營
 盆栽時花
 結婚花球
 新設計
 花籃花牌
 花圈花牌
 花圈光顧
 無任歡迎

利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
 129 Keefer Street Vancouver, B.C.
 PHONE: 681-7595

各種香煙
 代理
 各種香煙
 糖糖發行
 大小光前一律歡迎
 一二九號等化街
 近舖街西邊
 半個街口

唐記
 承接
 士庫間格內外油漆
 水喉電器大小工程
 免費估價
 電話：327-1895

AM 清潔服務
 承接寫字樓工廠、柏文、餐館清潔工作。
 電話：872-12043

中國左筆權
 溫哥華
 現寓

主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
 精批命理、標準論相
 龜卜易卦、天星擇日
 精究陰陽風水定向
 接批外埠命書
 新知舊雨、移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
 寓溫哥華唐人區緬街611號
 文華商業大廈二樓候教
 會客時間：
 每日由一時至五時
 (預約例外)

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
 722-601 W. Broadway
 Van. B.C. V5Z-4C2
 Re: 324-2039
 Bus: 873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
 對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需者有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、生意保險等各項保險，如蒙賜詢，請電話洽表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
 CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡
 硬片 \$59.99
 軟片 \$89.90
 時款舒適

顧客注意：
 好代價眼鏡公司
 字號是正
 隱形眼鏡店

自己選擇眼科醫生驗眼
 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。
 請撥電話約定時間
 星期二至星期五九點半至五點半
 星期六九點至五點
 833 W BROADWAY
 VANCOUVER B.C.
 PH. 873-3941
 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
 62 W. Hastings St.
 Vancouver, B.C.
 Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、縫紉機、家庭用具、格櫃、床、洗衣機、抽油煙機、傢俬用品，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
 政府合法牌照
 裝置或修理喉、兼修理煤氣等。
 一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
 959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
 Phone: 876-2057 876-6872

職怡裝修
 電話：254-8967

承接裝修
 做木油漆
 土庫間格
 房屋改建
 晒台車房
 免費估價

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4424

新鮮河粉
 全日生麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮
 逢星期二休息

富劉
 承接裝修
 油漆 土木工程
 地址：636 E. 14 Ave
 新電話：879-4389

中西美術廣告裝飾公司
 中西美術·商業招牌
 圖案壁畫·裝飾設計
 唐字文
 曾受高級中西美術教育
 日夜電話：873-5609
 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

已出售

- ▲三三五東
- ▲有兩睡房，十一萬
- ▲九百九十二 CAMBRIDGE ST. 洗地氈生意，年賺四萬，首期只四萬九
- ▲一千九百三十五 OXLEY RD. 一定要賣
- ▲工程師專
- ▲BATH RYAN RD. 商業物業，位於本拿比，每年有一萬五千六百收入。地地 SECTIONS. 可供長期給業主。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

- ▲緬街角二層商業舖，卅三尺闊，減售廿五萬五千。
- ▲雲東區十四年新柏文一座卅九組，開價一百六十萬元。
- ▲舖街四層樓高，年收租十二萬，賣一百一十萬元。
- ▲中西餐快發生意出頂，在高骨林，容易管理，三萬九千元。
- ▲二千餘尺西人雜貨店，在街角好位置，年老店主退休，只賣八萬三。
- ▲雜貨店在北溫哥華旺區，專售瓜菜生菓鮮花，利潤厚，用具新穎，六萬九。
- ▲喜士定東街雜貨店，每日生意千元。開價八萬九千元。
- ▲一房一廳柏文，近緬街，業主離埠急賣，六萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

- ▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
- ▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車庫，近學校及第三路，十九萬餘。
- ▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
- ▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kinway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話: 525-6983

- ▲SURREY 地段十二畝，有一幢三房屋，可開成餐廳，二十八萬餘，請速。
- ▲SURREY 新屋二層四房，新屋，材料好，十五萬餘，有價讓。
- ▲SURREY 兩層連實業，日做六七百，另有舖位，另有一層四房屋，合家庭生意，二十六萬五，請速。
- ▲雲東區商業舖位，入息好，有地方住，適合大舖經營，前途佳，二十一萬。
- ▲工業區舖位，生意好，座位，有酒牌，佈置新穎，新屋高層，九萬九。
- ▲熱水廠遊樂地，新屋高層，法國餐館，有酒牌，另有一層主人套房，佔地約半畝，仍可發展，前途無量，九萬九，請速。
- ▲4871 東六十一街，實業大屋，樓上三睡房，樓下一層兩房，可出租，45X107，十五萬餘，請速。
- ▲COWI LAM 存屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。
- ▲烈治文街地段，有現存房及業，自住出租及做生意均可，四十二萬開價。

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296

大地靚屋

- ▲AGRICULTURE 上下三房，有土庫，九百呎，三十四年新，十一萬八。
- ▲3X13 上下四房，千三百餘呎，三十四年新，近交通。
- ▲西溫半山，華麗住宅，面對水坑口，即買即發，廿五萬。
- ▲另舊屋八萬餘，新屋十五萬餘起多幢。

生意投資

- ▲果舖生意，前舖後居，六六另點貨。
- ▲新發達區，梳里，牛頓，白石，ALBERGROVE 區，購物中心多間旺舖出租，會計事務所及一切用途。

BB B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

- ▲溫哥華四十九街及界限街香檳村之新區西區發展區，六種不同類型之新屋數十間，全部經專家設計，自十五萬九千九至十八萬九千九，二成首期，餘款三年按揭僅收利息十厘，欲購從速。
- ▲列治文靚大屋，佔地 60X120，四年新，樓上五房及遊戲室，廚房及主人房特大，適合大家庭，要價二十九萬五千。
- ▲溫哥華香檳樓屋，建築商自建屋，前面 80 呎闊，向南有景，裝飾美侖美奐，土庫有遊戲室，全部裝修完備，樓高三層，要價五十四萬九千。
- ▲美國農場地五畝，可建屋一間，離美加邊境僅十餘分鐘車程，要價二十七萬五美金，先付一半，餘款九厘，月付一百一十五元九角二，至八十七年十一月付清。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

- ▲般拿備，商業舖，佔地七萬三千呎，年租廿萬零四千元，好批約，無價，收價一百四十萬。
- ▲Pender 街，好批約，無價，收價一百四十萬。
- ▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千呎，年租九萬餘元，好批約，無價，收價一百二十萬。
- ▲溫哥華，購物中心，一年新，紅磚建築，有泊車場，租滿，好批約，無價，收價一百廿二萬。
- ▲乃蘭地，全新商業舖，佔地三萬餘呎，年租八萬八千元，好批約，無價，收價八十五萬元。
- ▲溫哥華，柏文，十二年新，有兩層及地下泊車場，佔地一萬五千餘呎，收價一百廿萬。
- ▲溫哥華，西區商業舖，名師設計，裝修一流，裝修，七十五萬。
- ▲溫哥華，工業區舖位，設備完善，七十萬。
- ▲溫哥華，西區商業舖，佔地一萬五千餘呎，有長批約，時間七至四，有長批約，收價七十萬九千元。
- ▲溫哥華，西區商業舖，佔地一萬五千餘呎，有長批約，時間七至四，有長批約，收價七十萬九千元。
- ▲溫哥華，西區商業舖，佔地一萬五千餘呎，有長批約，時間七至四，有長批約，收價七十萬九千元。
- ▲溫哥華，西區商業舖，佔地一萬五千餘呎，有長批約，時間七至四，有長批約，收價七十萬九千元。

LEADERS RLTY 領袖實業公司
胡萬洲 KEN WU
公司: 430-1123
420-1851
住家: 420-4962

- ▲喜士定街內舖，可賣鮮魚瓜菜，器具新，地點旺，只賣二萬。
- ▲埠心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十座位，日營五百，開價四萬二。
- ▲洗衣店機器，柏文林立，不需人手料理，價三萬。
- ▲北溫地盤雜貨餐館，四十座位，有烈酒牌，急讓三萬餘。
- ▲喜士定東街舖位，三層共六千尺石屎樓，只賣十八萬五，有九厘息接洽。
- ▲京士威餐館四十位，取價三萬元，租平批約。
- ▲京士威近 SEARS 西餐館，日入二百餘，獨生意，三萬元有商量。
- ▲西區繁盛大街時裝禮品店，廉讓九千。

陳宗怡 Andy C. Chan
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

- ▲8811 130th St. 288 呎，雙車房，正屋，廚房，新開，地 33X133。
- ▲3636 E. GEORGIA ST. 近 PNE，一廳兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全新，土庫 11X21 大遊戲室，書房，洗衣房，雙車房，取價 \$110,000。
- ▲2704 PARKER ST. 37 呎雙車房，雙車房，客廳，餐室，柚木地板，四房兩廳，面對小學，土庫有睡房，取價 \$250,000。
- ▲溫哥華東區新屋，建築家急讓，取價 \$199,000，機會難逢。
- ▲建造中兩層新屋，1450 呎，近喜士定夾威靈頓，4652 及 4656 E. GEORGIA ST. 雙車房，客廳天窗，西班牙式拱窗，特大 24 呎廚房，石屎陽台，特大土庫，取價公道。歡迎預約參觀。
- ▲BURNABY 31 年新平房，近喜士定尾及公園，兩層兩房保養如新，窗戶山景水景，環境優美，特闊地段，土庫有娛樂室，睡房，環形車庫，西人退休出讓只售 \$128,000。
- ▲7450 MARK CRISSENT. BURNABY 高尚新屋，四房，上下四千八百呎，全部完成，材料手工一流，樓上四房三廳及家庭室，美侖美奐，20X20 大廚房，特大雙車房，獨立套房，浴室齊備，雙車房，89X137，銀行估價三十五萬，急售特價 \$295,000。
- ▲位於 BURNABY 新區豪華兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正層 SUNKEN 客廳，獨立餐室，大廚房木廚櫃，接連家庭室，面積 3000 呎，土庫大娛樂室，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

- ▲3636 E. GEORGIA ST. 近 PNE，一廳兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全新，土庫 11X21 大遊戲室，書房，洗衣房，雙車房，取價 \$110,000。
- ▲2704 PARKER ST. 37 呎雙車房，雙車房，客廳，餐室，柚木地板，四房兩廳，面對小學，土庫有睡房，取價 \$250,000。
- ▲溫哥華東區新屋，建築家急讓，取價 \$199,000，機會難逢。
- ▲建造中兩層新屋，1450 呎，近喜士定夾威靈頓，4652 及 4656 E. GEORGIA ST. 雙車房，客廳天窗，西班牙式拱窗，特大 24 呎廚房，石屎陽台，特大土庫，取價公道。歡迎預約參觀。
- ▲BURNABY 31 年新平房，近喜士定尾及公園，兩層兩房保養如新，窗戶山景水景，環境優美，特闊地段，土庫有娛樂室，睡房，環形車庫，西人退休出讓只售 \$128,000。
- ▲7450 MARK CRISSENT. BURNABY 高尚新屋，四房，上下四千八百呎，全部完成，材料手工一流，樓上四房三廳及家庭室，美侖美奐，20X20 大廚房，特大雙車房，獨立套房，浴室齊備，雙車房，89X137，銀行估價三十五萬，急售特價 \$295,000。
- ▲位於 BURNABY 新區豪華兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正層 SUNKEN 客廳，獨立餐室，大廚房木廚櫃，接連家庭室，面積 3000 呎，土庫大娛樂室，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。

買賣房屋 · 轉讓生意 物業估價 · 隨時聯絡
LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123
李廉 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

- ▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地點最好，事主退休讓讓。開價三萬八千元。
- ▲咖啡室小餐館，近京士威 SEARS 百貨公司，租平批約，只賣三萬一千元。
- ▲百貨公司，本拿比京士威大街，近商場百貨小商店，開價十六萬餘。
- ▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨業舖連物業，有得住，在本拿比第六街十七萬餘。
- ▲還有其他業舖，快餐，藥房各樣生意，歡迎詢問。
- ▲溫東區新屋，地闊三十九呎，正層一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘。
- ▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十五萬。
- ▲高骨林六年新屋，近湖邊，正中心，一切方便近 LOGHEED MAILLI 有五萬餘銀期，利息十厘，可以接洽。
- ▲本拿比商業樓，連業舖生意，有得住，十七萬餘。

好消息
在機會難逢，請速查詢。

- ▲禮物店出賣，在 GUILDFORD MALL 百貨商場內，地點好，人客多，實業商難逢，請速查詢。

OCEANRIDGE REALTY
228-611 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
上門免費估價
接受舊屋換新

新屋, 15% 息

- ▲4784 VICTORIA DR. 樓上三睡房兩浴，完成樓下一廳一房浴室，收十六萬九千，星期日下午開放。
- ▲1931 E. 35 街，華屋完成新屋，正層四睡房，硬木地板，象小暖氣。樓下全部完成，有貸款利息 13%。
- ▲新屋現建築中，四十九街夾乃路，另間五十六街夾緬街，接受換屋。

舊屋與分層柏文

- ▲4225 BALKAN 街，四房有土庫，43X119 地，取十一萬九千
- ▲上下層仔屋，十一年新，1769-1771 E. 八街，取十五萬五千，有貸款利息十三至一九八五年。

胡關誠 實業有限公司
JOHN WOO
公司: 688-1337
住宅: 873-0507

- ▲七下層仔屋 8467 OSLER 街取價十八萬九千。
- ▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房 750 E 七街，收六萬餘。首期二萬
- ▲近華埠修屋 1575 GRANT 街，三房已空置，接受還價，七萬九千。

商業柏文樓

- ▲市內新兩層舖位，樓上二伙柏文全部租出。5126 JOYCE。收價廿三萬七千。
- ▲興利華雲市三十味，有新型商業樓一座，地 140X100，樓單層 6800 呎，租出一流租客，取八十餘萬。
- ▲近華埠工業地一幅 47X120 呎，取價十七萬餘。

精工建築新屋
公司出有地段
款式新屋多款
精工土庫間格
代客建築貸款
標準合法牌照
歷史一流技師

▲雲唐唐人購物中心六層高有八十停車位出售。
▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。
▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期七十五萬。
▲梳里埠購物中心，七十萬十厘淨收入

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

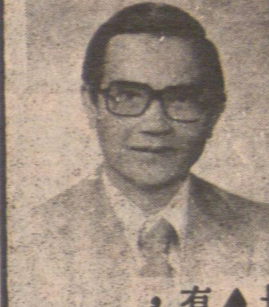
商業樓宇

- ▲近溫哥華華埠地王，可做柏文地，商業地，地 50X150 現有舊屋四間。月租一千二百餘元。
- ▲溫哥華東區，商業地，地 60X120，一邊現建築地，地土多舖。二樓柏文二組，及地下舖位數間，地庫有車位，認價值投資。
- ▲埠仔生意實業出賣投資好機會
- ▲雲東區中西餐館連實業出賣，紅磚樓，七十年新，一百四十座位，有酒牌，用具新，設備齊全。地點適中，近大商場，運動場，生意興隆，設備齊全。雲東區近華埠舖位及有一間屋在內，地位適中，生意好，近學校商場。運動場，有潛力。
- ▲位於 CHEMUNTS 近 DUNCAN 果舖生意及實業出賣，也有商業空地三塊，近華埠，近華埠。
- ▲豪華新屋平賣，環境優美，地點適中。
- ▲豪華大屋兩間，特別工程師設計。風景優美，地 50X125，價錢相宜，土庫。
- ▲溫哥華東區十萬以下平屋數間出售。

忠誠服務 物業管理 生意解答 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 270-1971 或 683-4618 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse

十一月新盤 廉價房屋 \$99,000起 十三街近乃路 兩睡房土庫屋, 九萬九...

急售 西區果舖日做約二百八十八萬八千, 業主轉業急售, 請快選購...

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B.C.

滿堂紅建築裝修有限公司 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD. 2947 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575 商業樓出讓: (一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE...

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333 新屋, 正層三睡房, 千三餘尺, 33x150地, 只售十五萬七千...

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)



攝影園地 謝永源

彩色攝影入門(八) 如何運用濾色鏡

光色在攝影藝術上佔着很重要的地位，攝影創作除要有老練的技術，完美的構圖，應用的器材，還須有光與色的學術理論和深刻的認識，一爐共冶，才創出理想的效果。

光一色是來自基本三色元素——紅、綠、藍，三色相等的光源混合便成白光。

色一乃是光源發出的顏色溫度，而不是熱量，色溫對彩色非林是取用適宜，是乎某類非林而定，彩色非林有日光形，也有燈光形，又燈光彩色非林，也分有三千二百K和三千四百K兩種，日光彩色非林適用於白天，燈光彩色非林適用於晚上。

要配合人造光源，因為燈光光源有多類，選用時要特別留意。

白天陽光光源，其色溫不斷地變着，在拍攝時，適宜取用日光彩色非林，此類非林最適用於上午九時至十一時，或下午二時至五時，其它時間拍攝則須加上適當的濾色鏡，才能將照片畫面顏色校正，否則照片顏色多偏黃色或藍色。

濾色鏡種類繁多，選用時要小心處理顏色改變程度，及曝光級數，若選用得宜，對彩色攝影有一件不可缺少的工具，利用它的顏色來阻滯部份透過的光源以減低或加強氣氛，令圖中主題凸出的作用。

濾色鏡基本分三類：黑白、彩色、和特別效果，用法人人有異，就在黑白攝影而論，作用是將圖中景物加強或減低某部份光源，將色調分離和現露層次，例如被拍攝景物某部份有黃色，如用黃色濾色鏡去拍攝，黃色部份在畫面呈現淺色，反之對色則變成深色，藍色就是黃色的對色，除此以外，還須留意濾色鏡的號數，運用時調整光圈或曝光時間為要。

濾色鏡對彩色攝影較為複雜，因為日光彩色非林和燈光彩色非林對光源色溫有大幅度改變，所以運用彩色攝影的濾色鏡時，特別留意光源色溫和被攝景物的色調，須經我們的思考，才創出奇特色調的效果。



冷血動物也冬眠

在溫帶也要冬眠，但因為其族類的體質和地理，却不冬眠，野兔和家兔都不冬眠，而有冬眠的山兔，却在寒冷的地區過冬。那北極熊和其他一些動物，也不冬眠，它們常在冬天給人擄取皮。冬眠鼠和歐洲大鼠，都冬眠，而普通的老鼠却不冬眠，又蛇和蠍牛冬眠，而蛇却不冬眠，這都似乎難以理解。



冷血動物也冬眠

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
廚房木櫃 舖頭櫃面
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎
(逢星期四休息一天)
地址：哥羅華街士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快
專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
羅省來回機票由\$169起
多倫多機票單程\$117
特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
來回由\$1062起
中國旅遊探親團
華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
行程：經香港過道中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST
電話：321-2262
比時比乾洗
非莎夾四十一街
酬賓大減價
憑票請參加開香閣餐室新年餐券抽獎。
抽獎日期：十二月十八日
棉襪 \$5.50 \$2.99
兩件頭西裝 \$5.99 \$3.99
西褲 \$3.99 \$1.49
大襪 \$2.99 \$1.99
酬賓日期從現在起至十二月底為止
◀憑此廣告，才有特價優待▶

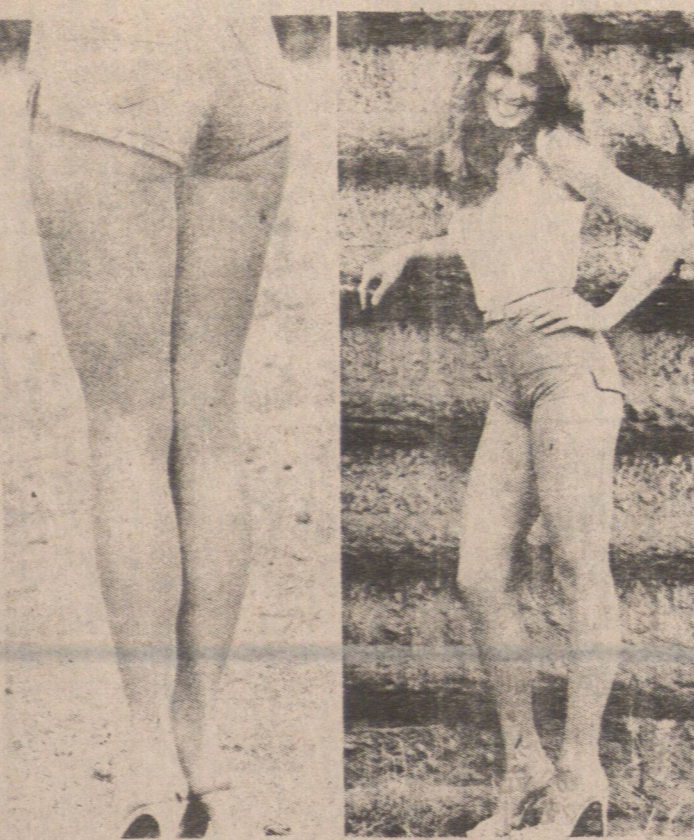
MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434
CVC
溫哥華福街六一一號
文華商場二樓二〇八室
加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂
好消息
原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
大俠霍元甲
最新推出 對對糊
再會太平山 武俠帝女花
推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法
參加辦法：
入會費\$30.00 租期二晚三天 全期每天加收\$1.00 兩片兩集
租片費\$2.50 (租期七天)
\$5.00 (租期七天)
押金：第一盒\$60.00第二盒以後每盒加收\$20.00
今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 瀟灑漢香
香港三聖妻 沈醉衣
人在江湖 大梅嶺三變
大控訴
自由萬歲
女傭行動
大地恩情

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA
V6A 1S9
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293
UNICO'S
一週年紀念
八折大減價
錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材
經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。
免費估價 價錢公道，工作可靠

ENGINEERS AND CONTRACTORS
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KESPER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1Y3 TEL: (604) 687-1054
建築 工程
劃則 力學 建築

最美之腿 保險千萬

許多女明星，有圖為證，不靠角度遠眺而有如此美好腿線的美女子確是很少見。這位德國血統的美女却又是大明星。這位腿最長，腰最細，在電視上穿著最短的牛仔褲出現，使人垂涎欲滴，走一丈便有路不取快，跑步更不喘。她原來保險的美腿，是屬於美國電視明星，連腳趾都是雙重完美的，她說，若今年十七歲的嘉美蓮·巴哈，她的腿投保了一千五百萬美元。值與不值，斷了一隻小腳趾，也可獲賠五萬美元。



職業與生活方式 決定個人的壽命

職業及工作與一個人的壽命頗有關係，澳洲布里斯班的醫學家謝克納博士說：「我們所做的工作及我們何時死的方式，決定我們何時死。」

他最近列出了十種最易獲命的職業，使人奇怪的是行政及專業人士，並不因為有工作危險而使他早入墳墓，如果他想活得長壽，不要做礦工、裁縫師、製鞋工人、建築工人、剪草工人、機械員、水手、草花整理工人。

他的結論是：工作及生活，決定了人的壽命。他提出另外的建議，在國內推行反吸煙運動。除包括嚴格禁止吸煙廣告之外，更禁止發售吸煙用品，如打火機之類廣告。新加坡的報紙、電台和電視台，禁止吸煙廣告，但在外地印刷不在禁例。

星將禁止 青年吸煙

【法新社新加坡電】一位新加坡教育學家建議，新加坡十八歲以下青年，應該禁止吸煙或者買煙。

羅氏進一步建議，新加坡既立法禁止售酒與

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

為通告事：本總支部經於上月寄發各支部選票名單，選舉下屆總支部主任委員在案，現定期十二月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行開票揭曉，希各黨社社員依時出席參加為荷。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 主委 鄭今後 秘書 李華英

一九八一年十二月二日

現款交易！

我們願以現金收買各類二手傢俬及家庭用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話 873-1424

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團定期出發：2、3、4、5、6、7、8、9、10、11、12等專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李福\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省\$179元起多倫多\$223元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

源培 加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威2183號

學

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程100元六小時免費接送，時間任擇。

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

代售中國名產盆栽富貴竹 每盆\$22.00

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特例班，教授筆試，幫助對頭語，有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633 緬街近甘街。
高薪聘請男女教師多名。

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理按裝肉食牛奶菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車

備有門在ICBC
修理期間我們一
能照修車內一切
宜，通知修理車
報修及開下車
或同到斯毛車
或小姐，太太，
經理人：林蔭榮

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 689-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
- 香港單程\$353。雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特平貴來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- 代售廉價之各名種旅行團。
- 來回倫敦特價機票599起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票\$398）
- 牛欄，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- 特平來回羅省\$179小童\$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程\$59。
- 點曼頓單程\$64。

Fast Triple 'F' Friendly Fair Auto Body Limited.

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。本廠經理人 馮錫祈 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6
TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機 証險店票

移民顧問

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

教師聯盟會董事長昆吾透露

卑詩教師要求減稅

(雲訊)卑詩省教師聯盟會董事長昆吾最近稱，卑詩省政府應對居民實施直接稅，以爲補助，有利之協助幫忙，此舉可增加業主津貼及將來更進一步減低估價率。卑詩省教育廳長布拉斯密最近報告，估計一九八二年省教育稅率，已減少百分之六，至一點二厘。省政府較早時減低居民實業估價，由百分之十一減低，一九八二年時，實際價格，已減至百分之十。

雲埠職業學校招生

(溫哥華訊)雲埠社區學院雲埠職業學校，招收新生，報名手續簡便，各課程入學資格多是需有第十級或相當程度，報名申請表，只需填上項目，包括各項，探悉分列如下：
申請入學課程，上午十時至下午五時，抑上下班均可，姓名，地址，社會工作保險號碼，電話，是否爲加拿大公民，移民，永久居民，性別，出生年月日，永久住址，教育程度，受教育言語，畢業或肄業班級，年份日期，以前肄業學校校名，地址，肄業班級及年份時間，在卑詩省肄業學校，普通課程，或其他大學課程，姓名地址，以前曾否肄業於雲埠社區學院或雲埠職業學校，舊學生證號碼，是否申請入雲埠職業學校多過另一課，進修。

聯邦與省房屋會議

(渥太華訊)聯邦與省房屋廳長占查博爾，原定於上週舉行之聯邦與省房屋會議，宣告取消，原因爲聯邦房屋廳長占查博爾，原出席之故。
查博爾，爵士高夫欲個別會晤各省之房屋廳長，而不欲一齊在會議席上商談。該會議乃欲取消。會議原定在渥太華舉行。

西方銀行允許波蘭

(西德法蘭克福電)西德一間銀行說，波蘭與四百六十間西方銀行及日本銀行達成協議，延期償還二十四億美元債款，但波蘭必須先付利息。銀行界人士稱，估計經濟不景的波蘭，與上述銀行簽署台約之前，須先付利息五億美元。這數字相當於波蘭一個月輸出總額。

東西德兩國領袖

(波恩電)西德政府最近宣佈，東西德領袖本週將舉行十一年來首次的高峯會議。
據悉：屆時西德總理舒密特將於本月十一日至十三日訪問東德，與東德的黨政領袖納克舉行會談。

墨國發生槍擊事件

(墨西哥城電)墨西哥城附近一市鎮日前舉行市選時，發生警員與新法西主義份子衝突流血事件。最低限度有十七人喪生，逾四十人受傷。死者之中，有一人爲警員。

利昌海產公司

電話：六六九一六一六〇

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十二月十九日
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

新到
中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣
歡迎訂閱國內中英文新誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文版雜誌。

一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

聖誕大減價
由今至十一月十五日截止。節目豐富。近又運到大批新國、粵、英語影帶供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員取租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。專售名廠電視機、錄影機、錄影器材價銀特平

VHS 每條帶 \$16.99 六小時。
BETA L750 每條帶 \$17.99
VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六五七
二五五-一六五七

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、下技利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼
天津玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍 鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz 及 55/16oz

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

冬季酬賓大減價
十二月十一日(星期五)起
十二月二十日(星期日)止
一連十天
所有商品一律九折優待
白米冰霜蝦除外
減價期內 恕不送貨

本報廣告 效力宏大



新邊麵飽 味美 新鮮

誠徵女友 男，三十四歲，五呎七吋，加拿大公民...

算命專家幫助你 舉凡一切問題可以代你解答...

忠誠裝修 吳先生 承接新屋 土庫間格...

宏海裝修 舖屋、土庫、露台、車房、油漆、專業補漏...

貨車搬運 搬運一切貨物、價錢公道、快捷妥當...

樓上出租 頂樓一睡房，設備全、部份傢具...

土庫出租 二房一廳，廚房齊、十三街近乃...

新屋樓下有房出租 近SIMON FRASER大學...

土庫出租 一房一廳，廚房齊備，獨立門戶...

樓上出租 二房一廳，交通方便，有意者...

土庫出租 兩房一大廳，新大廚房，新雪櫃...

全新土庫出租 二房一廳，全新地氈廚房做浴...

唐人街古舖出租 佐治街二五五號，吉舖連土庫...

寫字樓出租 大約一千尺，以前租給地產公司...

土庫出租 新屋樓下，2530 WILMANS...

七年新屋出租 烈治文山街，MINISTERS...

新屋樓下出租 溫哥華，獨立門戶，二大房...

新屋土庫出租 二房一廳，爐灶齊齊，合三人...

正層出租 四十六街近細街二房一廳地氈...

舖位及柏文出租 舖位適合各行生意，另柏文一組...

平房出租 二房光猛睡房，設備齊全，租價...

光猛土庫出租 一房一廳，地氈與廚浴齊，近乃...

新屋有房出租 細二十街有單房出租，適合夫婦...

土庫出租 二房一廳，近域多利夾三十六街...

新裝修土庫出租 適合夫婦及不抽煙人士，月租三...

果舖花舖出讓 好地點東街花舖出讓，地址...

唐餐館出讓 位於大貨公司對面，生財設備...

餐館生意出讓 外賣生意，容易經營，淨生意只...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

小型菓舖出讓 三年期，價一萬一，貨約七千...

亞省埠仔餐館出讓 生意好，地點旺，一百三十座位...

唐餐館出讓 位於CLEARBROOK埠，交通方便...

中西餐館出賣 位於沙省PRINCE ALBERT...

生意連實業出讓 雲高PORT ALBERT，年做二十餘...

餐館平讓 住宅區，雲市中心，適做外賣...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於CLEARBROOK埠，交通方便...

八〇年美國小房車 四汽缸，四門自動波，ACCA...

新屋出賣 一千九百平方呎，四至五睡房...

翻新仔屋大平賣 十三街近非沙街，地33X13...

小型級市場自賣 經營肉類，開價三萬九，適合夫...

東區住家屋自售 近學校公園，交通方便，上三房...

列治文靚大屋出賣 六十乘一二八，五房另加大遊...

MAPLE RIDGE 餐館出賣 中西餐館連實業在埠中心旺區...

餐館出賣 雲高商業區座位三十二個，開價...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出讓 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

有屋自賣 十六街東近域多利街，交通方便...

屋主減價急賣 八睡房，樓下完成可出租，地大...

發財餐館出售 南沙省CARLYLE旺埠，獨...

超級市場出賣 四千呎，十個停車位，東區，地...

特價急賣 近乃及實士定，兩房土庫，七...

埠仔唐西餐館出賣 連實業亦可，三年新，生意額連...

舊屋換新屋 話都有咁平，溫哥華東區，觀街...

建築師新屋自賣 三睡房，三浴室，正層一千四百...

生意機會 做炸雞湯，三文治店，位於市中...

特價急賣 八年新保養良好三房，主人房有...

發達良機 白石鎮唐餐館，拆夥在即，廉價...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐人餐館出賣 有135座位，酒吧，離卡技利...

獨立仔屋一間出售 近唐人街，兩年新，二房一廳...

生意良機 雜貨鮮花店，位於格蘭湖街中...

有屋出賣 GRANVIEW HWY 495X110...

兩月新仔屋急賣 506 E 100街，地33X132...

餐館出售 沙省中西餐館，四萬人口，獨市生意...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

商業樓廉售 二八二一—二八二三CLARK...

新屋廉售 樓上三房，廳，雪櫃爐，土庫全...

建築商自賣 兩間新設計新屋，面積一千四...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

唐餐館出賣 位於西區近寫字樓大廈，高尚住...

宜炸鑊一名
 每星期工作四天，離埠五十分鐘
 有車接送工金面議。電話：
 112-859-0033
 或 879-0349

請中西廚及企櫃
 聘請MACKENZIE宜中西廚
 及企櫃，合夫婦，有意者請電話
 與周源接洽。電話：
 一一一九九七五三八六

雲埠餐館請企櫃
 中餐館部份時間經驗男女企櫃
 數名，要諳中英文，有意者請到
 三三〇六 CAMBIE面洽。

亞省埠仔請人
 宜經驗中西廚及企櫃。有意者請
 電：112, 403, 624, 1
 3530與周源先生接洽。

**全加鄭榮陽總堂
 八二年度職員表**

正主席：今後，副：文華
 正書記：伯旺，副：松崗永康
 正財政：正發，副：有均
 正交際：頌堯，副：煥國
 正監督：重生，副：灼燕
 正議長：炳淵，副：紹漢
 正宣傳：和安，副：忠秀
 正慈善：維麟，副：計祥
 正調查：任聲，副：恒彬
 正儲收：煥英，副：福貽
 法律顧問：天華
 顧問：玉堂，海華，煥光，煥廷
 評議員：文沛，堯鏗，才俊，
 煥華，官福，炳權，
 煥華，官福，炳權，

榮陽堂獎學委員會

正會長：頌堯，副：和安
 正書記：伯旺，副：松崗永康
 正財政：正發，副：有均
 正監督：重生，副：灼燕
 正外交：頌堯，副：煥國
 正國術：紹漢，副：煥光
 正核數：忠秀，副：悅棠
 正總務：計祥，副：達夫
 正顧問：李星師傳
 法律顧問：天華
 顧問：文華，今後，宗勵，煥光
 玉堂，華銳，海華，

亞省埠仔請經驗廚
 聘請或西廚，薪優包食住，請每
 日下午七至九時自電電話：
 403-545-2890與鄭
 先生洽。

**雲埠洪門體育會
 選舉一九八二年八三年通告**

為通告事本會現任各職職員任期將滿選舉新職員繼
 任定於十二月十二日(星期日)上午十時至下午八
 時又於十二月十三日(星期一)上午十時至下午一時截止投票屆
 時凡我男女社員會員務希依期蒞臨投票切勿放棄選權為盼
 特此通告
 雲埠洪門體育會啟

雲埠中國洪門民治黨支部通告

為通告事，查本支部職員任期屆滿，應選舉改選黨員接任
 經於十一月八日下午一時開會初選，選出各科職員候選人在
 案。茲定於十二月十二日正午十二時在本黨大禮堂舉行複選，
 開始投票至下午八時。又於十二月十三日上午十時至下午一時截
 止投票。務希各黨員踴躍參加投票以重選權。
 特此通告
 雲埠中國洪門民治黨支部
 一九八一年十一月八日

全加李氏總公所登記通告

本總公所會員登記冊，因年代久遠，會員方面，其中缺
 乏住址，或遷移關係，以致文件無法投遞，影響公所事務不少
 業經理事會決議通過，舉辦複查登記在案。凡本總公所會
 員，務希於本年十二月七日起至十三日止，一連七天，每日下
 午一時至五時，親自携同本總公所登記證來所辦理登記，以利
 選舉之進行，逾期自誤。特此通告本總公所會員。
 駐雲埠全加李氏總公所啟
 一九八一年十二月三日

夜總會請人
 宜經驗三名華酒女企櫃有意者請
 電 684-1551
請經驗企櫃數名
 請英文，有意請到四八五一號
 街面洽或電八七二一六〇三三
 先生洽。

雲埠洪門體育會

雲埠中國洪門民治黨支部

全加李氏總公所



飲勝
 Hiram Walker and Sons Limited
 Canadian Club Canadian Whisky
 BOTTLED IN

Lippy's BAR · B · Q
 雞、排骨
 明爐烤雞 · 七日營業
 午餐晚膳 設有酒牌
 營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業 免費停車場
 60 W. Broadway, Vancouver
 872-3255 872-4786

TORONTO PROPERTY MANAGERS HARRIS MANAGEMENT
 大鈞實業有限公司
 COLLECT CALL 或本埠
 GARY TSE REALTY LTD.
 (604) 683-4618

奧林比亞電視公司 OLYMPIA TV ELECTRONICS
 2303 E. Hastings
 Vancouver, B.C. V5L 1V6
 專售及修理
 TECHNICS
 RCA
 電視、音響、錄影器材
 ALVIN O.W. CHAN 主理
 PHONE 255-4543

東藝公司 Eastern Arts Trading Co.
 中國地毯，全絲質，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。
 屏風，各種規格和各種花樣。
 玉刻，景泰藍，瓷器。批發零售。
 中國工藝品八折五折減價大平賣。
 301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C.
 V6B 1H4 Canada Tel. (604) 687-3530

一九八二年日曆月曆已經截稿
 最新設計燙金
 年曆及燙金利
 是封仍然接受
 訂購
 永明(加拿大)有限公司
 788 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R8
 Phone: (604) 254-2911

聘請炸鑊
 沙省四萬人聘請炸鑊數名
 或無經驗而有上進心青年，薪高
 包食宿有意者請來函 BOX
 ALBERT SASK
 2042 PRINCE
 或下午四時後自電 306-
 764-1500 郭或羅先生洽

雲埠請中西廚及
 學廚。有意請上午十一時後電：
 112, 923, 4261下午
 四時後電：287, 913, 1
教學摩打車級骨車
 經驗師傅，個別指導，全部新車
 有心向學請每日五時後來電：
 三三三三三三三三
埠仔請經驗中西廚
 包食住，月薪一千五百元，有
 請自費電話：
 112, 782, 5577

製衣廠請人
 運籌製衣廠聘請製針針集骨工人
 數名，有五年經驗者請到一二
 六街接洽。
請經驗車衣工人
 請熟練車針，裝袋，及級骨工
 方數名，有意請電：
 255, 833, 38接洽。

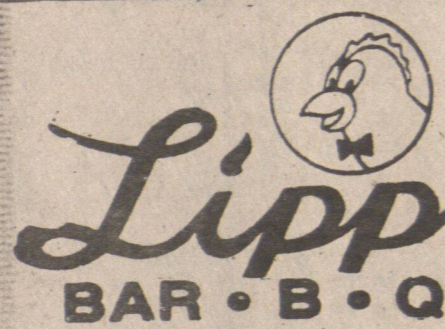
治喪處：
 陳穎川總堂
 至孝堂親公所
 地址：742 S. 13TH AVE
 VANCOUVER B.C.
 電話：879-0182

訃告
 家慈陳門朱氏廣東台山三台灘勝
 江源里人不幸於一九八一年
 十二月四日凌晨六時壽終於中
 央醫院仙逝享壽七十有八歲不
 孝等隨侍在側親含殮送禮成
 服擇於十二月十一日(星期
 五)下午一時假座士多利亞
 館舉行喪禮出殯歸土葬海景
 墓園為禱
 宗親戚友鄉世誼哀此訃
 孤哀子述操媳婦朱彩雲
 孫男沃照孫媳陳寶珠
 沃坤孫媳黃蘭英
 沃乾孫媳黃蘭英
 沃孫男光宗
 曾孫女翠輝翠芬
 夫弟秉章
 夫弟秉章
 堂嫂馮氏(詠良)
 侄木楊佳媳鄺瑞新
 侄卓輝侄媳朱麗雄
 侄孫煥銓煥霖
 侄孫女志婉
 同泣告

郭氏保險服務公司
 辦事妥當，令你滿意
 INSURANCE-AUTOFLAN AND GENERAL
 Herb Kirk
 INSURANCE SERVICE LTD.
 4458 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
 V5V 3R3. PHONE 879-9620

月薪一千六百元
 北溫華餐館，請有經驗西廚一
 名，有意者請在三時至六時到
 2001 LONSDALE
 AVE. N. VAN. 面洽。
餐館請點心及頭廚
 請經驗點心頭廚一名，另兼
 一名(要有法國餐經驗)，有
 意請到 615 DAVIE
 ST. 面洽。

哀謝
 先慈蕭門梁氏夫人廣東新會梅
 灣村人不幸於一九八一年十一
 月廿九日上午八時病終於聖約
 瑟醫院壽終正寢享壽八十四歲
 十一月廿四日(星期五)下午一時
 假座士多利亞館舉行喪禮
 安葬於海葬墓園荷蒙
 各宗親戚友誼親臨執紼厚惠
 賜花圈素輓送高誼隆情致
 存均感謹此哀謝
 外孫男曾立強
 外孫女曾錦芳外孫婿施富章
 曾麗嫻
 孫男國棟
 孫女慧蓮孫婿史提芬
 同叩謝
 厚恩芳名 恕不稱呼
 (備有訃單 祈為見諒)
 謝 謝 謝 謝 謝 謝 謝 謝
 胡三合家，張維明，黃潮，岑
 光合家(以上每十元)
 兆祥家，陳華萬，廖華遠，黃
 崑山，黃社學，曾仲文，黃大成
 楊慶(以上每五元)
 廖洪進，李漢生(以上每三元)
 花圈
 May, June Koger,
 Lark A. Chang, Douglas Nip
 Family, M. & Mrs. Jim Thom,
 Joe, Jr. & Mrs. George King, Yung
 Ho, Laura Yung,
 瑞發，陳社壽合家，林植行，鄭
 瑞合家，余榮富合家，余卓群
 鄭源合家，朱國強合家，朱
 鉅榮，鄭文越合家，朱國榮，周
 國志合家，黃卓榮夫婿，李錫振
 合家，MONA LEE &
 FAMILY 陳宜健，維德，合
 德，蔣祖委合家，廖德光合家，
 鄭達強合家，吳天賜合家，岡州
 會館同人，吳仲榮合家，蕭順天
 合家，黃振光，胡子旺，廖華遠
 張維明，黃潮，岑兆祥，陳華
 萬，梁為慶，梁旺，廖洪進，黃
 崑山，黃社學，李漢生同，蔣天
 健天成合家，李年福合家，黃一
 少珍合家，黃群光合家，吳一平
 合家，蕭陳玉珍，天祐同，陳耀
 合家，李林桂好合家，林日文
 煥緒，楊慶雲同，蕭達明合家，
 慧連史提芬同，蕭庭芳合家，劉
 生發合家。



最新推出

本周特別大貢獻

由星期二至日·切勿錯過

邊度都有咁平!

每日例湯

每星期七天全日營業
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

四份之一炭燒鷄，連另有
鷄胸肉在內。薯條及捲心
菜絲沙律，麵包，燒烤醬
只售 \$3.99

四份之一鷄，連另有鷄腿
在內，薯條及捲心菜絲沙
律，麵包，燒烤醬。
只售 \$2.99

餐館前面有大停車場

◀是全市最好味鷄，家庭最佳聚集▶

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

酬賓席 八十五位用
六和菜四十一元
四和菜二十四元

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴厘島，
香港，台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲南。
詳情請打電通太平洋旅行社
683-5656詢問

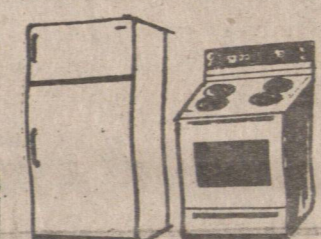
聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，
時間任擇以法速成，歡迎補領租車考牌，為方何儀
胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天
考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全課八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431



各款地燈，新舊相宜，
電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌
檀香梘
歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

本公司定期於
十二月三日至二十四日
冬節大減價
減價期間恕不送貨
歡迎顧客蒞臨選購

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.

TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國
及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年
亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程。五月六月一
七月八月一
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程
專門安裝，修理，水喉電火，暖
氣工程，價錢相宜。
電話：298-8833
D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度
學生，聯絡英文二五一三六六
中文二五五二九四九

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可應
腐料豆膏造生美口順

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

台灣極柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
大肉蒜子

新到鮮靚

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

新到大批應節
台灣柑上市!
零售批發無限歡迎!
新到中國名廠傳統藥酒
功能驅風濕舒筋活絡。強身健骨。
補氣血，壯腰補腎。
(一)北京同仁堂 國公酒
(二)北京中藥廠 北京虎骨酒
(三)北京 北京人參白蘭地
(四)上海 風濕木瓜酒
(五)上海 虎骨木瓜酒
(六)北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七)上海 中國參杞補酒
(八)上海 十全大補酒

歡迎選購試用!

繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點
加利蓮設計女裝入口厚絨線衫
五折、六折、七折零沽大平賣
每日驚人特價!

大折扣驚人供應
女裝厚絨線衫
毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫
各款少年、小姐、大單均有 長短袖各式齊備
減價批例如下：
原價 \$46 售價 \$19 原價 \$34 售價 \$16
原價 \$19 售價 \$8
營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時
由於平貨數量有限，盡量增加新款貨物大平賣
六街東川號夾安大略街 緬街以西一個半街位

入口及分銷商
清貨

大減價

女裝 男裝

毛線衫(大批任擇) 粗花呢運動外套
各式運動衫 運動恤
毛線外褲 毛線衫
恤衫 長褲
短外套 成套西裝
T-恤 領呔

款式獨特樣辦 大小尺碼俱全

按批發價及更低價出售
驚人廉價貨品太多，不能盡錄

1080 MAINLAND ST.

固蘭湖街東便五個街口夾夾麥堅街

十二月十一日星期五上午十一時至下午八時半
十二月十二日星期六上午九時半至下午五時

★只大平賣兩天★貨品出門概不退換
大平賣由MAINLAND IMPORTS主持

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍房
氣氣氣房

承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒

電話：325-0177

專科裝璜修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉庫房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
▲請電黃耀堂

★謝永源★

承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒

電話：325-0177

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒
常備海陸空野味
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華街544號

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
電話：325-6075
公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲東區 PRINCE EDWARD 夾
東二十八街，土庫完成，近巴士，學校
及商場。
▲舒適舊式屋，東二十七近細街，業主
急售，勿失良機。
▲三年新屋，近細街，業主離埠，歡迎
還價。
▲免費估價各種物業。

你不要多給價銀
我們的價銀是最低
全舖玩具禮品大割價

MINI PUZZLE 迷人玩具
原價一元四角九，特價六角九
護士或醫生用具原價四元九角半
貨品選擇大宗，種顏色色，
全其無比

玩具棧房
The TOY WAREHOUSE
6027 FRASER ST.
VAN. B. C.
PHONE. 324-1274

梁 承
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣，清潔沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街50四號。
電話：二五四-一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣炸麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發

名園大酒家

何家慧小姐
黃碧華小姐
華萍保小姐

粵劇三層
華筵齊酌
星期美點
晚飯宵夜
歌星樂隊
即日登台
夜總會

名廚主理
大小宴會
七天營業
豐儉隨意
每晚演唱
陳容雄厚

電話：六八三-四七二二

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：雲高華
片打東街一〇號

陶陶酒家
食譜精研
大講小酌
悉從尊便

園 桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大講小酌

Kenoh Construction Co. Ltd.

周先生
電話：253-9651
321-4750

承接新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與眾不同
精製名茶 服務週到
品質超優 豐儉隨意
上乘雅座 交通方便
廚師調製 各式地庫
一流選料 各情各意
一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
埠雲 秘書賚路蔡根遂
根遂 立正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠細街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由
上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西
結婚禮餅，精美生日
蛋糕。抵食經濟早午
餐，香港式會意粉，
各種香滑雪糕，各種
冷熱飲品，歡迎定購
餅券。

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林桃果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清遠雪耳
台灣五磅罐頭牛欄竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭燕
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發。無任歡迎

今年九月份高達九千二百六十萬元

雲百貨公司營業大增

（溫哥華訊）加拿大統計局宣佈今年九月份的統計數字顯示，雲百貨公司營業增加，今年九月份營業額達九千二百六十萬元，比一九八〇年九月份增加百分之五點九，但由於通貨膨脹，營業額的實際數字降低至百分之九點二。一般男子多不買新衣服，或價值僅二百五十元以上的新西裝。大多人只花五十元，以為修改褲腳之需，他們多數購買平貨大減價的內裝及外衣等。

多城洪門慶祝抗戰

（多倫多訊）本埠洪門慶祝抗戰，於十一月十四日舉行，下午七時開始，由主席薛丁元致詞，薛氏向全體會員祝詞，八時演劇，薛氏向全體會員祝詞，八時演劇，薛氏向全體會員祝詞...

張金儀提議捐善款

（多倫多訊）大多倫多市議會通過撥款二萬五千元，作為捐助中國大陸災區災民重建家園之用，該筆款項將由紅十字會轉交。

李國柱醫生主持

（溫哥華訊）加拿大皇家醫學院精神科院士、溫哥華精神衛生院醫生、李國柱主持，最近曾在華官安老院舉行的耆英工作研討會，李國柱院長，最近曾在華官安老院舉行的耆英工作研討會...

清韻社響應卑詩省

（溫哥華訊）清韻社響應卑詩省詩歌節，將於十一月十九日、二十日、二十一日，假溫哥華會議中心，舉行詩歌節，屆時將有詩歌表演、詩歌朗誦、詩歌創作比賽...

皮樓皮革大減價

一律七折及五折出售

DOWNTOWN某大皮草公司有大批各類皮草及皮貨，尺碼專為東方人之身材而設計，全部選自名廠，手工及質料一流，而價錢合理，現全部減價出售由25%-50%。

例如LAMB FUR JACKET 現只售\$280.
MINK COAT 現只售\$1500.
SHEEP SKIN LONG COAT \$350
SUEDE JACKET \$95

地址: 655 HORNBY ST. VANCOUVER B.C.

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤油價格日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內備有燃氣爐者，可申請政府補助金八百元，如為煤氣爐，可獲補助金四百元。如欲申請，請向先施煤氣電器工程有限公司洽詢。

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

雲高華英中心協會於本月中旬

創辦手工藝合作社

（溫哥華訊）雲高華英中心協會，將於本月中旬創辦手工藝合作社，該社將由雲高華英中心協會發起，旨在推廣手工藝，促進會員之間的交流與合作。該社將提供各種手工藝材料，並邀請專業人士指導。

世佛會慶祝彌陀誕

（本報訊）本市世界佛教會，定於本月十三日（星期日）舉行阿彌陀佛聖誕慶祝會，是日早十時，由佛光山講師主講，歡迎各界人士踴躍參加。慶祝會將在佛光山舉行，屆時將有佛樂演奏、誦經、禪修等活動。

大中華 Great China Co.

8 EAST PENDER ST. VAN. B.C.
溫哥華打東街八號 中華文化中心商場
電話: (604) 683-3532

SALE 由中國進口

酸枝紅木、漆器傢俬
北京綉絲、羊毛地毯
古瓷古綉、屏風名畫
景泰藍及工藝品

聖誕大減價

加大參茸公司

溫哥華喜市東街四六一號
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

中國陳陳贊代客配藥膏丹丸散



維他人參丸
VITAL GINSENG

T. C. ELECTRIC

1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS

代取政府八百元

各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電張君接洽。免費估價。

興華參茸行

HING WAH LTD.
總行五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838

今日推出 聖誕新年大特賣

鮑魚	每磅	七十五元起
魚翅	每盒	八十八元五角
燕窩	每盒	二十九元五角起
燕窩	每盒	三十九元九毫
冬菇	每磅	十二元五角
冬菇	每磅	六元七毫五起
冬菇	每磅	九毫九
菊花晶	每盒	

香港陳陳芬記
特庄 蛤蚧大補茶原價三十五元
現售三十一元
送禮自用 無上佳品

15% 按揭

(分期付款屋主)

新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾。一流地毯。有一房及兩房，私家天台。特價分層出賣。享受政府第一次買屋補助金。星期六、日開放。詳情即電：

738-7672
(COURTESY TO AGENT)



申請福利金權利 最低入息補助金

關於社會服務之規定，稱爲「行政覆檢」。此係用於申請日間托兒、料理家務、教育補助、鼓勵工作、或參與服務計劃、諮詢、家庭資助、或兒童照顧工作人員之協助等。

如你要求給予一項服務而被拒絕，或不獲補助，而你又不能令該工作人員將此項決定改變，則告知該工作人員，謂欲獲得「行政覆檢」。

第一步：寫信給分區主任，請求「行政覆檢」。解釋你所需者為何，並陳述理由與你認爲需要的事實。

第二步：兩星期後，如分區主任又加以拒絕，或不答覆你的信件，則將該信件寄一份給區域經理。

第三步：再過兩星期後，如區域經理加以拒絕或不答覆你的信件，則將該信件寄一份給副廳長。

上述主任或經理，通常會聆聽你的請求，設法給你需要的幫助。

關於金錢之規定，稱爲「上訴審裁」。此係關於申請金錢補助，如申請最低入息補助金、補助金被取消、補助金被削減、醫藥費等。

本文資料由雲高華人法律學校提供 (十八)

中國外貿有突出表現

「關稅與貿易總協定」的報告說，「比較起來，中國終於設法在對西歐的貿易中，達到了平衡，去年出口總值增長了百分之三十八，而進口則下降了百分之十。」

這個世界貿易監督組織在今年九月間發表的另一個報告說，一九八〇年，世界貿易總量只增長百分之二點五，而一九七九年增長率爲百分之六。該組織預測，今年世界貿易總量的增長速度更慢。

談到各個工業國家的情況時，「關稅與貿易總協定」在剛發表的新報告說，一九八〇年，工業國總出口量的增長率爲百分之四點五，而一九七八、七九年的增長率均爲百分之七。八〇年入口總量下降百分之三，而七九年則增長百分之八。

新報告說，工業產品在世界出口總值中所佔的比重已從一九七九年的百分之五十八，降至八〇年的百分之五十五，燃料在

遷舖新址啓事

豪華髮型屋遷址快將復業。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

本店現定於十二月十日星期四正式復業，希各界新舊顧客屆時光臨指導。

豪華髮型屋敬啓

HO WAH MEN'S HAIR SALON
123 E. HASTINGS ST. VANCOUVER
B.C. V6A 1N4
電話：688-5751

本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy Grange SIMMONS

Bonnet's Furniture
5810 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
PHONE 324-8412

YOUR MATTRESS SUPERMARKET

你想寄禮物回鄉嗎?

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，水泥鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司

溫哥華百老匯西街六〇六號
(604) 872-3955

專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水漏，內外油漆，六時後電 O.K. ROOFING
二九四一六七零六

政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電話：291-6797

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：684-1551

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

翡翠影視 現已開幕!

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票、包住宿，並獲
翡翠影視由11月15日
開始，接受辦理入會手續，
會員憑會員證租借錄影帶。
或電視機。

可得巨獎
第一批會員名額只限
500位，可參加幸運抽獎。
頭獎爲雙人來回香港

地址：中華文化中心二樓
電話：683 4166

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

美加各埠機票特平

特平機票經倫敦前往香港

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

專門接辦移民機票

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，
免費估價。
承接商業及住宅新舊電器工程
電話：438-2429

搜烟通快捷妥當！
並清潔水溝請電
732-7333 or
873-6636
4228 Fraser St
Van B.C.
24 hr Answering Service

彭鴻記裝飾

承接新屋
室內裝修
油漆設計
妥當格計

電話：874-6915

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，
放在檯面

任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人社女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎入座。

七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or
255-5022